

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

8. Το χρονικό του Βούδα Σόμπχίτα (8. Sobhitabuddhavaṃso)

[Bv 8, PTS 1.27-1.28]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

8. Το χρονικό του Βούδα Σόμπιτα

- 1.** Μετά τον Ρεβάτα, ο Σομπίτα ονομαζόταν ο οδηγός· αυτοσυγκεντρωμένος, με γαλήνιο νου, ασύγκριτος, αταίριαστος.
- 2.** Εκείνος ο νικητής στο δικό του σπίτι, τον νου μετέστρεψε· Αφού έφτασε στην ολοκληρωμένη φώτιση, τον τροχό της Διδασκαλίας έθεσε σε κίνηση.
- 3.** Από κάτω από το Αβίτσι, μέχρι και πάνω από την κορυφή της ύπαρξης· Ανάμεσα σε αυτά μία συνέλευση, υπήρχε κατά τη διδαχή της Διδασκαλίας.
- 4.** Σε εκείνη τη συνέλευση ο αυτοφωτισμένος, τον τροχό της Διδασκαλίας έθεσε σε κίνηση· αναρίθμητη ήταν η πρώτη πλήρης συνειδητοποίηση.
- 5.** Έπειτα επίσης ενώ δίδασκε, στη συνάθροιση των θεών· για ενενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Και πάλι ξανά ένας γιος βασιλιά, Τζαγιασένα ονόματι πολεμιστής· αφού έχτισε ένα μοναστήρι, το παρέδωσε στον Βούδα τότε.
- 7.** Εξυμνώντας τη θυσία του, ο έχων όραση δίδαξε τη Διδασκαλία· τότε για χίλια κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 8.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του μεγάλου σοφού Σοβχίτα· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 9.** Ουγκάτα ήταν το όνομα εκείνου του βασιλιά, που έδινε δωρεά στους άριστους των ανθρώπων· σε εκείνη τη δωρεά συγκεντρώθηκαν, Άξιοι εκατό κότι.
- 10.** Και πάλι ξανά ο λαός της πόλης, δίνει δωρεά στον άριστο των ανθρώπων· Τότε για ενενήντα κότι, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 11.** Αφού έζησε στον κόσμο των θεών, όταν κατέβηκε ο νικητής· Τότε ογδόντα κότι, ήταν η τρίτη συνάντηση.
- 12.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ένας βραχμάνος ονόματι Σουτζάτα· τότε τον Βούδα μαζί με τους μαθητές του, με τροφή και ρόφημα ικανοποίησα.
- 13.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Σομπίτα, ο οδηγός του κόσμου· «Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.

- 14.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 15.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
Για την επίτευξη αυτού του σκοπού, έντονη επιμονή έκανα εγώ.
- 16.** Σουντχάμμα ονόματι η πόλη, Σουντχάμμα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουντχάμμα ονόματι η μητέρα που γέννησε, τον μεγάλο σοφό Σοβχίτα.
- 17.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Κουμούντα, Νάλινο και Πάντουμο, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 18.** Τριάντα επτά χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Μανιλά ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Σίχα ονομαζόταν ο γιος του.
- 19.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, από το παλάτι αναχώρησε·
επτά ημέρες επίμονη προσπάθεια, αφού άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 20.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σομπίτα, ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον ύψιστο κήπο της αγαθής
Διδασκαλίας.
- 21.** Ο Ασάμα και ο Σουνέττα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Ανόμα ονόματι συμπαραστάτης, του μεγάλου σοφού Σοβχίτα.
- 22.** Νακούλα και Σουτζάτα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
κι αυτός ο Βούδας φωτιζόμενος, φωτίστηκε στη ρίζα του δέντρου νάγκα.
- 23.** Ο Ράμμα και ο Σουντάττα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Νακούλα και Τσιττά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 24.** Αυτός ο μεγάλος σοφός, υψωμένος πενήντα οκτώ πήχεις·
φωτίζει όλες τις κατευθύνσεις, όπως ο ήλιος που ανατέλλει.
- 25.** Όπως άγριο δάσος σε πλήρη άνθιση, αρωματισμένο με ποικίλες οσμές·
έτσι ακριβώς η διδαχή του, αρωματισμένη με οσμές ηθικής.
- 26.** Όπως ακριβώς ο ωκεανός, με την όραση ακόρεστος·
έτσι ακριβώς η διδαχή του, με την ακοή ακόρεστη.
- 27.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 28.** Αφού έδωσε νουθεσία και καθοδήγηση, στους υπόλοιπους ανθρώπους·
θερμαίνοντας σαν φωτιά, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 29.** Και αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, κι αυτοί οι μαθητές που έχουν
επιτύχει τη δύναμη·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 30.** Ο Σομπίτα, ο εξαίρετος αυτοφωτισμένος, κατασβέστηκε στο μοναστήρι Σίχα·
υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σοβχίτα, έκτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 8. Το χρονικό του Βούδα Σόμπχιτα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org